






LEXIQUE FRANÇAIS - ANGLAIS DES TERMES TECHNIQUES

Le lexique français - anglais proposé reprend quelques-uns des termes de robinetterie les plus couramment utilisés.

					
Abrasion	<i>Abrasion</i>	Dureté	<i>Hardness</i>	Pression de service	<i>Working pressure</i>
Acier forgé	<i>Forged steel</i>	Eau surchauffée	<i>Superheated water</i>	Pression d'épreuve	<i>Test pressure</i>
Acier inoxydable	<i>Stainless steel</i>	Echantillon	<i>Sample</i>	Prise de pression	<i>Pressure tap</i>
Acier moulé	<i>Cast steel</i>	Ecrou	<i>Nut</i>	Purgeur	<i>Trap</i>
Actionneur	<i>Actuator</i>	Electrovanne	<i>Solenoid valve</i>	Raccordement	<i>Connection</i>
Alésage	<i>Bore hole</i>	Eliminateur d'air	<i>Air vent</i>	Raccords	<i>Fittings</i>
Arcade	<i>Yoke</i>	Emboîtement double (M/F)	<i>Tongue or Groove facing</i>	Réducteur manuel	<i>Gear operator</i>
Arcade de motorisation	<i>Bracket</i>	Emboîtement simple (M/F)	<i>Male or Female facing</i>	Régulateur de débit	<i>Flow control valve</i>
Arrête flamme	<i>Flame arrester</i>	Embrayage	<i>Clutch</i>	Ressort	<i>Spring</i>
Axe (d'articulation)	<i>Pin</i>	Entraîneur	<i>Coupler</i>	Retard (de livraison)	<i>Delay</i>
Axe, arbre	<i>Shaft</i>	Entrée	<i>Inlet</i>	Revêtement	<i>Lining</i>
Bouche d'arrosage	<i>Hydrant</i>	Entretoise	<i>Spacer</i>	Robinet à boisseau	<i>Plug valve</i>
Bouchon femelle	<i>Cap</i>	Enveloppe de réchauffage	<i>Heating jacket</i>	Robinet à flotteur	<i>Float valve</i>
Bouchon mâle	<i>Plug</i>	Etalonnage	<i>Calibration</i>	Robinet à piston	<i>Piston valve</i>
Boulon (vis + écrou)	<i>Bolt (screw + nut)</i>	Etanchéité	<i>Tightness</i>	Robinet à pointeau	<i>Needle valve</i>
Bride	<i>Flange</i>	Etat de surface	<i>Surface finish</i>	Robinet à soufflet	<i>Bellows sealed globe valve</i>
Bronze	<i>Bronze, gun metal</i>	Filetage conique	<i>Taper thread</i>	Robinet à soupape	<i>Globe valve</i>
Cadenas	<i>Padlock / locking device</i>	Filetage cylindrique	<i>Parallel thread</i>	Robinet à tournant sphérique	<i>Ball valve</i>
Calorifuge	<i>Insulating material</i>	Filtre à panier	<i>Basket strainer</i>	Robinet de purge	<i>Drain valve</i>
Caoutchouc	<i>Rubber</i>	Filtre en Y	<i>Y pattern strainer</i>	Robinet d'équerre	<i>Angle valve</i>
Casse-vide	<i>Vacuum breaker</i>	Flexible (tuyau)	<i>Flex hose</i>	Robinet fond de cuve	<i>Tank bottom valve</i>
Chapeau	<i>Bonnet</i>	Flotteur	<i>Float</i>	Robinet prise d'échantillon	<i>Sampling valve</i>
Clapet (soupape)	<i>Disc</i>	Fonte GL	<i>Cast iron</i>	Rondelle	<i>Washer</i>
Clapet à battant	<i>Swing check valve</i>	Fonte GS	<i>Ductile iron</i>	Sans soudure	<i>Seamless</i>
Clapet à boule	<i>Ball check valve</i>	Fournisseur	<i>Supplier</i>	Séparateur	<i>Separator</i>
Clapet à disque	<i>Disc check valve</i>	Fuite	<i>Leakage</i>	Siège	<i>Seat</i>
Clapet à double battant	<i>Dual plate check valve</i>	Garniture de niveau	<i>Level gauge</i>	Sièges obliques	<i>Taper seats</i>
Clapet à soupape	<i>Lift check valve</i>	Garniture de presse-étoupe	<i>Packing</i>	Sièges parallèles	<i>Parallel seats</i>
Clapet de pied	<i>Foot valve</i>	Goupille	<i>Pin</i>	Sortie	<i>Outlet</i>
Client	<i>Customer</i>	Hydrocarbures	<i>Hydrocarbons</i>	Soudé	<i>Welded</i>
Coefficient de sécurité	<i>Safety factor</i>	Indicateur de niveau	<i>Level gauge</i>	Soufflet	<i>Bellows</i>
Compensateur de dilatation	<i>Expansion joint</i>	Indicateur de position	<i>Position indicator</i>	Soupape de sûreté	<i>Safety valve</i>
Compteur	<i>Meter</i>	Indicateur visuel	<i>Visual indicator</i>	Surpression	<i>Overpressure</i>
Conditions de service	<i>Operating conditions</i>	Inox	<i>Stainless steel</i>	Tamis	<i>Screen</i>
Contact fin de course	<i>Limit switch</i>	Instructions de service	<i>Operating instruction</i>	Tige	<i>Stem / spindle</i>
Contre-écrou	<i>Lock nut</i>	Joint	<i>Gasket</i>	Tige filetée	<i>Threaded rod</i>
Contrepoids	<i>Counterweight</i>	Joint d'expansion	<i>Expansion joint</i>	Tige montante	<i>Rising stem</i>
Contre-pression	<i>Back pressure</i>	Joint torique	<i>O-ring</i>	Tige non montante (fixe)	<i>Non rising stem</i>
Contrôleur de circulation	<i>Sight glass, sight flow indicator</i>	Laiton	<i>Brass</i>	Transporteur	<i>Carrier</i>
Corps	<i>Body</i>	Lavage	<i>Cleaning</i>	Tube sans soudure	<i>Seamless Pipe</i>
Corps usiné dans la masse	<i>Bar-stock body</i>	Levier	<i>Lever</i>	Tube soudé	<i>Welded pipe</i>
Corrosion	<i>Corrosion</i>	Limiteur de course	<i>Travel stop</i>	Tuyère de pulvérisation	<i>Spray nozzle</i>
Coude	<i>Elbow</i>	Lubrifiant	<i>Lubricant</i>	Vanne à manchon	<i>Pinch valve</i>
Coup de bélier	<i>Water hammer</i>	Mamelon / bobine	<i>Nipple</i>	Vanne à membrane	<i>Diaphragm valve</i>
Couple de manœuvre	<i>Operating torque</i>	Manchette	<i>Seat</i>	Vanne à opercule élastomère	<i>Resilient seated gate valve</i>
Course (c. d'un piston)	<i>Travel (stroke)</i>	Manchon	<i>Coupling, socket</i>	Vanne à passage direct	<i>Gate valve</i>
Couvercle	<i>Cover</i>	Manomètre	<i>Pressure gauge</i>	Vanne de régulation	<i>Control valve</i>
Croix	<i>Cross</i>	Matériaux	<i>Materials</i>	Vanne à guillotine	<i>Knife gate valve</i>
Cuivre	<i>Copper</i>	Membrane	<i>Diaphragm</i>	Vanne à papillon	<i>Butterfly valve</i>
Débit	<i>Flow rate</i>	Opercule	<i>Wedge</i>	Vapeur	<i>Steam</i>
Débitmètre	<i>Flow meter</i>	Palier	<i>Bearing</i>	Vapeur saturée	<i>Saturated steam</i>
Délai de livraison	<i>Delivery time / date</i>	Papillon	<i>Disc</i>	Vapeur surchauffée	<i>Superheated steam</i>
Détecteur (dét. inductif)	<i>Sensor (inductive sensor)</i>	Passage (intégral # réduit)	<i>Bore (full # reduced)</i>	Verre	<i>Glass</i>
Détecteur de proximité	<i>Proximity switch</i>	Perçage	<i>Drilling</i>	Vide	<i>Vacuum</i>
Détendeur	<i>Pressure reducing valve</i>	Perte de charge	<i>Pressure drop / Head loss</i>	Vis	<i>Screw</i>
Déverseur	<i>Upstream pressure regulator</i>	Pièce de rechange	<i>Spare part</i>	Viscosité	<i>Viscosity</i>
Devis	<i>Tender</i>	Pignon - Crémaillère	<i>Rack and pinion</i>	Volant (manuel)	<i>Handwheel</i>
Dimensions	<i>Dimensions</i>	Platine (de motorisation)	<i>Top flange</i>	Volant à chaîne	<i>Chainwheel</i>
Disque de rupture	<i>Bursting (or rupture) disc</i>	Positionneur	<i>Positioner</i>		
Douille	<i>Bushing</i>	Presse-étoupe	<i>Packing gland</i>		